

## Datenschutzerklärung Allround Service GmbH

Geisenhausenerstr. 26, 81279 München

Tel. +49.89.742843.0 / E-Mail [info@allroundservice-team.de](mailto:info@allroundservice-team.de)

### Wir nehmen den Schutz Ihrer Daten sehr ernst

Bezugnehmend auf Ihre Anfrage bzw. Beauftragung zu unseren angebotenen Dienstleistungen (Dolmetschen, Übersetzungen, Lektorat, Erfassung) verweisen wir auf folgende Informationen gemäß EU-Datenschutzgrundverordnung (im Folgenden „**DSGVO**“) hin und geben Ihnen einen einfachen Überblick darüber, was mit Ihren personenbezogenen Daten passiert, zu deren Kenntnis wir in diesem Zusammenhang gelangen.

### 1. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten sowie Art und Zweck und deren Verwendung

Allround Service GmbH erhebt und speichert personenbezogene Daten ausschließlich zum Zwecke der Auftragsbearbeitung und -abwicklung.

Personenbezogene Daten sind alle Daten, die Einzelangaben über persönliche oder sachliche Verhältnisse enthalten; beispielsweise Name, Anschrift, Geburtsdatum, Alter oder Geschlecht. Auch sensible Daten, wie u.a. Gesundheitsdaten, Gewerkschaftszugehörigkeit oder Religion können mitumfasst sein.

Im Falle einer Angebotserstellung/Beauftragung erhalten bzw. erfassen wir u.a. folgende Informationen:

- Firmenname
- Anrede, ggf. Titel, Vorname, Nachname;
- eine oder mehrere gültige E-Mail-Adressen;
- Anschrift;
- eine oder mehrere Telefonnummern (Festnetz und/oder Mobilfunk);
- Bank- und Zahlungsinstituten zwecks Zahlungsabwicklung
- dazu gehörige Dokumente und Daten, die für die Ausführung erforderlich sind

Im weiteren Verlauf erheben wir möglicherweise weitere personenbezogene Daten. Die Erhebung der Daten erfolgt,

- um Sie bzw. Ihr Unternehmen entsprechend in unserer Kundendatenbank führen zu können
- um Ihre Beauftragung ordnungsgemäß ausführen zu können;
- zur Korrespondenz mit Ihnen;
- zur Rechnungsstellung; und
- zur Abwicklung aller nachgelagerten Ansprüche aus dem Auftragsverhältnis (von Ihnen, ggf. Ihrem Unternehmen und von uns).

Die Datenverarbeitung erfolgt auf Ihre Anfrage hin und ist nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b und f DSGVO zu den genannten Zwecken für die angemessene Bearbeitung zur Angebotserstellung/Auftragsausführung und für eine beidseitige Erfüllung von Verpflichtungen erforderlich.

Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen bzw. vereinbarten Aufbewahrungspflichten gespeichert und danach gelöscht, es sei denn, dass wir nach Artikel 6 Abs. 1 S. 1 lit. c DSGVO aufgrund von steuer- und handelsrechtlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten (aus HGB, StGB oder AO) zu einer längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie in eine darüberhinausgehende Speicherung nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a DSGVO eingewilligt haben.

## 2. Betroffenenrechte

Sie haben das Recht:

- gemäß Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit gegenüber uns zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen;
- gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft Ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen;
- gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen;
- gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist;
- gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird, die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen und wir die Daten nicht mehr benötigen, Sie jedoch diese zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen benötigen oder Sie gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben;
- gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen; und
- gemäß Art. 77 DSGVO sich bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren. In der Regel können Sie sich hierfür an die Aufsichtsbehörde Ihres üblichen Aufenthaltsortes oder Arbeitsplatzes oder unseres Firmensitzes wenden.

### 3. Widerspruchsrecht

**Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen gemäß Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DSGVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben.**

**Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine formlose E-Mail an [info@allroundservice-team.de](mailto:info@allroundservice-team.de).**

### 4. Weitergabe von Daten an Dritte

Wir können aufgrund von nationalem oder internationalem Recht dazu verpflichtet sein, Ihre personenbezogenen Daten mit Behörden bei berechtigtem Interesse mitzuteilen.

Soweit dies nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b DSGVO für die Abwicklung von Geschäftsverhältnissen mit Ihnen erforderlich ist, werden Ihre personenbezogenen Daten an Dritte weitergegeben.

Das Berufsgeheimnis bleibt unberührt. Soweit es sich um Daten handelt, die in geschlossenen Verträgen oder Geheimhaltungserklärungen Bedingungen unterliegen, erfolgt eine Weitergabe an Dritte nur in Absprache mit Ihnen.

Im Rahmen unserer internen Projektorganisation bedienen wir uns Dienstleister, die im Rahmen ihrer Tätigkeit ggf. auch personenbezogene Daten zugreifen können. Hierzu gehören:

- Steuerberater für Zwecke der Erstellung von Steuererklärungen und des Jahresabschlusses;
- externe Buchhalter für Zwecke der Buchhaltung;
- IT-Dienstleister zur Betreuung unserer IT-Systeme; und
- der Berufsgeheimnispflicht unterliegende Dolmetscher, Übersetzer, Lektoren, Schreibkräfte, die wir als freie Mitarbeiter im Rahmen der Erbringung der Dienstleistung ggf. einbinden.

Die Daten dürfen von den Dienstleistern ausschließlich zu den genannten Zwecken verarbeitet werden. Die Dienstleister sind entweder kraft Gesetzes oder aufgrund vertraglicher Vereinbarung zu strengster Vertraulichkeit verpflichtet. Sie wurden darüber belehrt, dass Verstöße gegen die Vertraulichkeit auch strafrechtliche Konsequenzen für die Dienstleister haben.

### 5. Marketing

Mit Ihrem Einverständnis informieren wir Sie außerdem per E-Mail über aktuelle Entwicklungen der Branche und über Allround Service GmbH. Hierfür verarbeiten wir üblicherweise Ihren Namen, den Namen Ihres Unternehmens und Ihre E-Mail-Adresse. Die Datenverarbeitung erfolgt in diesem Fall aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a DSGVO.

Soweit Sie Ihre Einwilligung für den Erhalt von Mailings erteilt haben, können Sie diese ebenfalls jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen.

### 6. Datensicherheit

Der Schutz Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch angemessene technische und organisatorische Maßnahmen (TOM). Diese Maßnahmen betreffen insbesondere den Schutz vor unerlaubtem, rechtswidrigem oder auch zufälligem Zugriff, Verarbeitung, Verlust, Verwendung und Manipulation.

### 7. Aktualisierung dieser Erklärung / Datenschutzbeauftragter

Wir können diese Datenschutzerklärung von Zeit zu Zeit aktualisieren, daher ist immer der Stand (siehe Fußzeile) zu beachten. Der betriebliche Datenschutzbeauftragte von Allround Service GmbH ist unter oben aufgeführter Anschrift und unter [petra.schmidt@allroundservice-team.de](mailto:petra.schmidt@allroundservice-team.de) erreichbar.

*Um die Lesbarkeit der Wandelwerte im Allgemeinen zu vereinfachen, wurde auf die zusätzliche Formulierung der weiblichen Form verzichtet. Wir möchten deshalb darauf hinweisen, dass die ausschließliche Verwendung der männlichen Form explizit als geschlechtsunabhängig verstanden werden soll.*

## Privacy Statement Allround Service GmbH

Geisenhausenerstr. 26, 81279 Munich

Landline +49 89 742 8430 / Email [info@allroundservice-team.de](mailto:info@allroundservice-team.de)

The protection of your data is very important to us.

In regard to your enquiry and/or commissioning of our offered services (interpreting, translation, editing and recording), we refer to the following information in accordance with the EU General Data Protection Regulation (hereafter "**GDPR**") and provide you with a simple overview of what happens with your personal data that we may acquire within this context.

### 1. Collection and Storage of Personal Data and the Nature and Purpose of their Use

Allround Service GmbH collects and stores personal data solely for the purpose of processing and completing work orders.

Personal data is all data that contains individual details about personal or factual circumstances, e.g. name, address, date of birth, age or gender. This may include sensitive data, such as health information, trade union membership or religion.

In the cases of issuing offers or commissioning work, we will receive or record information including the following:

- Name of company
- Salutation, such as title, given name and surname;
- One or more valid email addresses;
- Address;
- One or more telephone numbers (landline and/or mobile);
- Bank and payment agencies for the purpose of processing payments
- The relevant documents and data necessary for performance of the project

Subsequent to this we may collect further personal data. The data are collected:

- for you and/or your company to be maintained in our customer database;
- for the work you have commissioned to be duly performed;
- for correspondence with you;
- for issuing invoices; and
- for handling all subsequent claims arising from the contractual relationship (from you and possibly from your company and from us).

The data processing is conducted on the basis of your enquiry and is required under the purposes set forth in Article 6(1) sentence 1 points b) and f) of the GDPR for appropriate processing of data for issuing offers and carrying out work orders and for mutual fulfilment of obligations.

The personal data collected by us will be stored until the expiration of statutory and/or agreed retention obligations and subsequently deleted, unless we are required to maintain longer storage under Article 6(1) sentence 1 point c) of the GDPR due to retention and documentation obligations in taxation and commercial law (in the German Commercial Code (HGB), Penal Code (StGB), or the Taxation Code (AO)), or you have given consent for longer retention in accordance with Article 6(1) sentence 1 point a) of the GDPR.

## 2. Relevant rights

You have the right to:

- withdraw at any time your consent previously given to us, in accordance with Art. 7(3) of the GDPR. the consequence of this will be that in the future, we will no longer be able to perform any data processing that relies on this consent;
- request information about your personal data that is being processed by us, in accordance with Article 15 of the GDPR. In particular, you can request information about the purposes of processing, categories of personal data, categories of recipients to whom your personal data has been or will be disclosed, planned length of storage, existence of a right to rectification, deletion, restriction of processing or of objection, existence of a right to lodge a complaint, the source of your data if it was not gathered by ourselves, existence of automated decision-making processes, including profiling and, if applicable, meaningful information about relevant details;
- request the immediate rectification of incorrect or incomplete details of your personal data stored with us, in accordance with Article 16 of the GDPR.
- demand that your personal data stored by us is erased in accordance with Art. 17 GDPR, unless the processing is necessary for exercising the right of freedom of expression and information, for compliance with a legal obligation, for reasons of public interest or for the establishment, exercise or defence of legal claims;
- obtain from us the restriction of the processing in accordance with Art. 18 GDPR if you contest the accuracy of the data, the processing is unlawful but you oppose the erasure of your personal data and request that its use be restricted instead and we no longer need the data, but you require such data for the establishment, exercise or defence of legal claims, or you have filed an objection against the processing in accordance with Art. 21 GDPR;
- request to receive your personal data that you have provided to us in a structured, commonly used and machine-readable format or to have such data transmitted to another controller, in accordance with Article 20 of the GDPR; and
- lodge a complaint with a supervisory authority in accordance with Article 77 of the GDPR. For this purpose, you may as a rule contact the supervisory authority in your habitual place of residence or place of work or our head office.

### 3. Right to object

**If your personal data is processed on the basis of legitimate interests in accordance with Article 6(1) sentence 1 point f) of the GDPR, you have the right under Article 21 of the GDPR to lodge an objection against the processing of your personal data if you have reason to do so that ensues from your specific situation.**

**If you wish to exercise your right to objection, simply send a standard email message to [info@allroundservice-team.de](mailto:info@allroundservice-team.de).**

### 4. Transfer of data to other parties

We may be required by national or international law to disclose your personal data to authorities with legitimate interests.

Your personal data will be provided to others if this is necessary for conducting business relationships in accordance with Art. 6(1) sentence 1 point b) GDPR.

Professional confidentiality shall remain unaffected. If the personal data comprise data subject to the terms of executed contracts or confidentiality agreements, any sharing with third parties shall take place only in consultation with you.

For the purposes of our internal project organisation, we use service providers who may also access personal data within the scope of their professional tasks. These service providers include:

- Tax consultants for the purpose of preparing tax returns and our annual accounts;
- External bookkeepers for bookkeeping purposes;
- IT service providers for maintenance of our IT systems; and
- Interpreters, translators, editors and typists working under the obligation of professional confidentiality, who we engage as freelance staff within the scope of provision of the services.

Data may be processed by the service providers exclusively for the specified purposes. The service providers are obligated to maintain the strictest confidentiality either by law or under contractual agreements. You have been informed that service providers can also be punished under criminal law for breaches of confidentiality.

### 5. Marketing

With your consent, we will also inform you about current developments in the industry and about Allround Service GmbH by email. For this, we customarily process your name, the name of your company and your email address. In these cases, the data processing is performed on the basis of Article 6(1) sentence 1 point a) of the GDPR.

If you have given consent to receive mailings, you may also revoke this consent at any time, effective from that date onward.

### 6. Data security

Your personal data are protected through the application of appropriate technical and organisational measures (TOM). These measures relate in particular to protection against unauthorised, illegal or accidental access, processing, loss, use and manipulation.

### 7. Updating this Privacy Statement / Data Protection Officer

We may update this Privacy Statement from time to time, so please ensure that you note the amendment date (see footnote). Allround Service's GmbH Data Protection Officer can be contacted at the above address and at [petra.schmidt@allroundservice-team.de](mailto:petra.schmidt@allroundservice-team.de).

*For the sake of simplified reading in general, all pronouns refer to both genders. We would therefore like to point out that the exclusive use of male pronouns should be explicitly understood as gender-independent.*